

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Шибкова Оксана Сергеевна
Должность: и.о. декана факультета международных отношений
Дата подписания: 08.06.2026 11:37:29
Уникальный идентификатор документа:
90d739ff1bec9c339d678a4b75906fbc8e296dfd

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования**

«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

и.о. декана факультета
международных отношений
Шибкова О. С.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине «Основы нотариального перевода»

Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль)	Современные методы прикладной лингвистики и перевода
Год начала подготовки	2026
Форма обучения	Очная
Реализуется в семестре	3

Введение

1. Назначение: данный фонд оценочных средств предназначен для оценивания уровня сформированности компетенций по дисциплине «Основы нотариального перевода».
2. ФОС является приложением к программе дисциплины «Основы нотариального перевода»
3. Разработчик: Вартанова Л.Р., доцент департамента лингвистики
4. Члены экспертной группы:
Председатель: Вартанова Л.Р., руководитель образовательной программы,
Каменский М.В., руководитель образовательной программы
Члены комиссии: Дюмон Н.Н., председатель УМК факультета международных отношений,
Чепурина И.В., зам.директора департамента лингвистики по учебной работе

Представитель организации-работодателя: Халатян А.Б., генеральный директор Образовательного центра ООО «ВИА ЛАТА», кандидат филологических наук.

Экспертное заключение. Фонд оценочных средств соответствует ОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Современные методы прикладной лингвистики и перевода» и рекомендуется для оценивания уровня сформированности компетенций по дисциплине «Основы нотариального перевода».

5. Срок действия ФОС определяется сроком реализации образовательной программы.

Дата экспертного заключения «14»мая 2026г.

1. Описание показателей и критериев оценивания на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Компетенция (ии), индикатор (ы)	Уровни сформированности компетенци(ий)			
	Минимальный уровень не достигнут (Неудовлетворите льно) 2 балла	Минимальный уровень (удовлетворите льно) 3 балла	Средний уровень (хорошо) 4 балла	Высокий уровень (отлично) 5 баллов
ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм				
ИД-1 ПК-2 Использует нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы	Демонстрирует слабую способность принимать во внимание нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы	Демонстрирует минимально достаточную способность принимать во внимание нормы лексической эквивалентност и, грамматические , синтаксические и стилистические нормы	Демонстрирует адекватно сформированн ую способность принимать во нормы лексической эквивалентнос ти, грамматическ ие, синтаксически е и стилистически е нормы	Демонстрирует высокую, полноценную способность принимать во внимание нормы лексической эквивалентнос ти, грамматическ ие, синтаксически е и стилистически е нормы
Результаты обучения по дисциплине: <i>Индикатор:</i> ИД-2 ПК – 2 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Демонстрирует слабую способность показывать умения осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Демонстрирует минимально достаточную способность показывать умения осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентност и, соблюдением грамматически х, синтаксических и стилистических норм	Демонстрирует адекватно сформированн ую способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентнос ти, соблюдением грамматическ их, синтаксически х и стилистически х норм	Демонстрирует высокую, полноценную способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентнос ти, соблюдением грамматическ их, синтаксически х и стилистически х норм
ИД-3 ПК-2 Обосновывает	Демонстрирует слабую	Демонстрирует минимально	Демонстрирует адекватно	Демонстрирует высокую,

выбранную стратегию письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	способность обосновывать выбранную стратегию письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм прикладных задач.	достаточную способность обосновывать выбранную стратегию письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	сформированную способность обосновывать выбранную стратегию письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	полноценную способность обосновывать выбранную стратегию письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-7 Способен к практическому использованию полученных знаний в принятии управленческих решений				
ИД-1 ПК-7 Принимает во внимание основы управленческих методик	Плохо принимает во внимание основы управленческих методик	Частично принимает во внимание основы управленческих методик	Хорошо принимает во внимание основы управленческих методик	Принимает во внимание в полной мере основы управленческих методик
ИД-2 ПК-7 Использует полученные знания в принятии управленческих решений	Плохо использует полученные знания в принятии управленческих решений	Частично использует полученные знания в принятии управленческих решений	Хорошо использует полученные знания в принятии управленческих решений	Использует в полном объеме полученные знания в принятии управленческих решений
ИД-3 ПК-7 Демонстрирует практические навыки использования полученных знаний в принятии управленческих решений	Плохо демонстрирует практические навыки использования полученных знаний в принятии управленческих решений	Частично демонстрирует практические навыки использования полученных знаний в принятии управленческих решений	Хорошо демонстрирует практические навыки использования полученных знаний в принятии управленческих решений	Демонстрирует в полной мере практические навыки использования полученных знаний в принятии управленческих решений

Критерии оценивания компетенций

Оценка «отлично» выставляется студенту, если используемый словарный запас соответствует поставленной задаче; практически нет нарушений в использовании лексики; используются грамматические структуры в соответствии с поставленной коммуникативной задачей. Практически отсутствуют ошибки (допускается 1–2 негрубые ошибки).

Оценка «хорошо» выставляется студенту, если студент отвечает на вопросы преподавателя; ошибки элементарного уровня немногочисленны, но затрудняют понимание текста (допускается 3–4 ошибки)

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если студент плохо отвечает на вопросы преподавателя; многочисленны ошибки элементарного уровня, либо ошибки немногочисленны, но затрудняют понимание текста (допускается 5–6 ошибок)

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если студент не отвечает на вопросы преподавателя; многочисленны ошибки элементарного уровня (допускается 6–7 ошибок)

**ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕРКИ УРОВНЯ
СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ**

Номер задания	Правильный ответ	Содержание вопроса	Компетенция
1.		Перечислите базовые характеристики деловой коммуникации	ПК-2
2.		Назовите 2 вида деловой документации	ПК-2
3.		Охарактеризуйте подлинный документ	ПК-2
4.		Охарактеризуйте копию документа	ПК-2
5.		Дайте определение нотариальному переводу	ПК-2
6.		Перечислите документы, подтверждающие компетентность переводчика	ПК-2
7.		Дайте определение понятию «удостоверительная подпись переводчика».	ПК-2
8.		<p>Легализация документа - ...</p> <p>а) это совершение ряда формальных процедур для придания документу юридической силы на территории другого государства;</p> <p>б) легализация документов различных стран в России;</p> <p>с) подтверждение юридической силы документа при наличии в ней печати</p>	ПК-2
9.		<p>К документам легализации относятся... (3 верных варианта)</p> <p>а) личные документы (паспорт,</p>	ПК-2

		<p>свидетельство о браке, диплом об образовании, справки и пр.);</p> <p>б) юридические документы (договор, устав, доверенность, согласие и пр.);</p> <p>с) документы, связанные с международными операциями (справки для выдачи визы, справки, подтверждающие место и работы / учёбы и пр.);</p> <p>д) локальные акты, уставы.</p>	
10.		<p>Порядок действий для получения нотариального подтверждения перевода следующий:</p> <p>а) свидетельство подлинности подписи переводчика нотариусом;</p> <p>б) перевод текста с русского языка на иностранный язык;</p> <p>с) оформление текста перевода с учётом требований к форматированию и переводу реквизитов, оттисков интертекстовых элементов; парафирование перевода (если перевод на 2 страницы и более), подготовка удостоверительной подписи переводчика;</p> <p>д) (со стороны нотариуса) регистрация перевода документа в реестре нотариальных действий.</p>	ПК-2
11.		Дайте определение	ПК-2

		«апостилю»	
12.		Что понимается под элементами текста, которые соотносятся с позиции формального оформления и смысловой взаимосвязи с основным текстом.	ПК-7
13.		С помощью какой оптическая метки, кодируют числовую, буквенно-числовую, двоичную, кандзи информацию, способную хранить и передавать информацию об объекте/документе, которому она присвоена?	ПК-7
14.		Как называется самоклеящаяся наклейка, используемая для защиты документов от подделки или несанкционированного доступа?	ПК-7
15.		Как называется подписание перевода личной подписью и инициалами лица, осуществившего его выполнение?	ПК-7
16.		С какой стороны располагается текст перевода, если требуется наличие двух вариантов на листе?	ПК-7
17.		Каким образом оформляют печати, штампы, надписи от руки, марки, конгровки в переводе?	ПК-7
18.		Каким образом оформляются в переводе национальные или	ПК-7

		личные гербы, эмблемы, логотипы ?	
19.		Каким нормам следует руководствоваться при переводе имён собственных с русского языка на иностраный язык?	ПК-7
20.		Какой принцип лежит в основе перевода адреса в юридическом дискурсе?	ПК-7